DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom

EURÓPSKA ÚNIA

a

NÓRSKE KRÁĽOVSTVO,

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom, podpísanú 14. mája 1973, ďalej len ako „dohoda“, a na existujúce dojednania v oblasti obchodu s rybami a produktmi rybárstva medzi Nórskom a Spoločenstvom,

SO ZRETEĽOM na Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom o osobitných ustanoveniach uplatniteľných na obdobie 2009 – 2014 na dovoz určitých rýb a produktov rybárstva, a najmä na jeho článok 1,

SO ZRETEĽOM na Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom v dôsledku pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii, a najmä na jeho články 2 a 3,

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TENTO PROTOKOL:

Článok 1

1. V tomto protokole a jeho prílohe sa určujú osobitné ustanovenia uplatniteľné na dovoz určitých rýb a produktov rybárstva pochádzajúcich z Nórska do Európskej únie.

2. Ročné colné kvóty oslobodené od cla sú uvedené v prílohe k tomuto protokolu. Tieto kvóty sa vzťahujú na obdobie od 1. mája 2014 do 30. apríla 2021. Uplatňované kvóty sa prehodnotia pred koncom tohto obdobia, pričom sa zohľadnia všetky relevantné záujmy.

Článok 2

1. Colné kvóty sú otvorené odo dňa, keď predbežné vykonávanie tohto protokolu nadobudne účinnosť, a to podľa postupov stanovených v článku 5 ods. 3.

2. Prvá colná kvóta je dostupná odo dňa začatia predbežného vykonávania tohto protokolu až do 30. apríla 2017. Od 1. mája 2017 sa nasledujúce colné kvóty prideľujú každoročne od 1. mája do 30. apríla až do konca obdobia uvedeného v článku 1 tohto protokolu.

3. Objemy colných kvót na obdobie od 1. mája 2014 až do predbežného vykonávania tohto protokolu sa prideľujú a sprístupňujú proporčne na zvyšné obdobie uvedené v článku 1 tohto protokolu.

Článok 3

Nórsko podnikne nevyhnutné kroky, aby bola zabezpečená kontinuita dojednania, ktorým sa povoľuje voľná preprava rýb a produktov rybárstva vyložených v Nórsku z plavidiel pod vlajkou členského štátu Európskej únie.

Berúc do úvahy obdobie od 1. mája 2014 do predbežného vykonávania tohto protokolu, ak tranzitný režim nebol zavedený, táto dohoda sa vykonáva počas obdobia siedmich rokov odo dňa, keď predbežné vykonávanie tohto protokolu nadobudne účinnosť.

Článok 4

Pravidlá pôvodu uplatniteľné na colné kvóty uvedené v prílohe k tomuto protokolu budú tie, ktoré sa uvádzajú v protokole 3 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom, podpísanej 14. mája 1973.

Článok 5

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália tento protokol v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Ratifikačné alebo schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď bola uložená posledná ratifikačná alebo schvaľovacia listina.

3. Do dokončenia postupov uvedených v odsekoch 1 a 2 sa tento protokol predbežne vykonáva, a to od prvého dňa tretieho mesiaca nasledujúceho po uložení posledného oznámenia na tento účel.

Článok 6

Tento protokol vyhotovený v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a nórskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, bude uložený na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý odovzdá overenú kópiu pre každú z vlád zmluvných strán.

Съставено в Брюксел на трети май през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el tres de mayo de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje maj to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dritten Mai zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta maikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the third day of May in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trois mai deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trećeg svibnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì tre maggio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trešajā maijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų gegužės trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év május havának harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, drie mei tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego maja roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em três de maio de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la trei mai două mii șaisprezece.

V Bruseli tretieho mája dvetisícšestnásť.

V Bruslju, dne tretjega maja leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tredje maj år tjugohundrasexton.

Gjört í Brussel þriðja dag maímánaðar árið tvö þúsund og sextán.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PRÍLOHA

OSOBITNÉ USTANOVENIA UVEDENÉ V ČLÁNKU 1 PROTOKOLU

Okrem súčasných trvalých colných kvót oslobodených od cla Európska únia otvára tieto ročné colné kvóty oslobodené od cla pre výrobky s pôvodom v Nórsku:

Číselný znak KN	Opis výrobkov	Objem ročnej (1. 5. – 30. 4.) colnej kvóty v čistej hmotnosti, pokiaľ nie je určené inak (*)
0303 19 00	Iné mrazené lososovité ryby	2 000 ton
0303 51 00	Slede druhov *Clupea harengus* a *Clupea pallasii*, mrazené, bez pečene, ikier a mliečia (1)	26 500 ton
0303 54 10	Makrely druhov *Scomber scombrus* a *Scomber japonicus*, mrazené, celé, bez pečene, ikier a mliečia (1)	25 000 ton
ex 0304 89 49 ex 0304 99 99	Makrely, mrazené filé a mrazené priečne rezy	11 300 ton
0303 55 30 ex 0303 55 90 0303 56 00 0303 69 90 0303 82 00 0303 89 55 0303 89 90	Stavrida druhu *Trachurus murphyi*, mrazená Ostatné ryby, mrazené, iné než ryby druhov *Caranx trachurus* Kobia severná (*Rachycentron canadum*) Ostatné ryby, mrazené Rajotvaré (*Rajidae*) Pražma zlatá (*Sparus aurata*) Ostatné ryby, mrazené Všetky výrobky okrem pečene, ikier a mliečia	2 200 ton
0304 86 00 ex 0304 99 23	Mrazené filé sleďov druhov *Clupea harengus* a *Clupea pallasii* Mrazené priečne rezy zo sleďov druhov *Clupea harengus* a *Clupea pallasii* (motýle) (1)	55 600 ton
ex 0304 49 90 ex 0304 59 50	Čerstvé filé sleďov druhov *Clupea harengus* a *Clupea pallasii* Čerstvé priečne rezy zo sleďov druhov *Clupea harengus* a *Clupea pallasii* (motýle)	9 000 ton
ex 1605 21 10 ex 1605 21 90 ex 1605 29 00	Krevety a garnáty, lúpané a mrazené, upravené alebo konzervované	7 000 ton
ex 1604 12 91 ex 1604 12 99	Slede, korenené a/alebo naložené v octe, v slanom náleve	11 400 ton čistej hmotnosti bez nálevu
0305 10 00	Prášky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	1 000 ton

(1) Zvýhodnenie v rámci colnej kvóty sa neudeľuje na tovar s číselným znakom KN 0304 99 23, deklarovaný na prepustenie do voľného obehu v období od 15. februára do 15. júna.

(*) Množstvá sa doplnia v súlade s článkom 2 ods. 3 tohto dodatkového protokolu.